

© 2006 г.

А. В. Сафронов

УПОМИНАНИЕ О ВОЙНЕ НА СЕВЕРО-ЗАПАДЕ АНАТОЛИИ В НАДПИСЯХ РАМСЕСА III*

Миграции «народов моря» в конце XIII – начале XII в. до н.э. явились одним из главных факторов изменения этнополитической карты Переднего Востока, результатом которых стало проникновение туда новых индоевропейских этносов и возникновение там новых государств. Несмотря на успехи археологических исследований материальной культуры «народов моря», причины их миграции до сих пор остаются невыясненными. В данной статье автор пересматривает египетские источники времени Рамсеса III с целью установить причину миграции «народов моря» начала XII в. до н.э.

На южной стене¹ второго внутреннего двора заупокойного храма Рамсеса III в Мединет-Абу (рис. 1) находится его надпись 5-го года правления, которая рассказывает о битве египтян с ливийцами и племенами *пелесет* и *текер* из коалиции «народов моря» в 1194 г. до н.э.² В сткк. 51–52³ (рис. 2) упоминается причина миграции *пелесет* и *текер* из своей страны:



* Автор благодарит «Фонд содействия отечественной науки» за финансовую поддержку при подготовке данного исследования.

¹ План храма Рамсеса III в Мединет-Абу с указанием на размещение надписей и рельефов см. Medinet Nabu. Vol. I. 1930, Vol. II. 1932, Vol. VIII. 1970. Chicago. Vol. I. Fig. 1–2 (далее – МН).

² Здесь и далее я использую так называемую «среднюю» модель новоегипетской хронологии, согласно которой дата воцарения Рамсеса II падает на 1290 г. до н.э. Обоснование принятой мной хронологической линии и критику «короткой» модели новоегипетской хронологии см. *Немировский А.А. Синхронизмы эпохи Хаттусилса III и «короткая» хронология позднебронзового века // ВДИ. 2003. № 2. С. 3–15).*

³ Транслитерация дается по собственным фотографиям (рис. 2) с учетом иероглифической транскрипции: МН. Pl. 28.51–52; *Kitchen K.A. Ramesside Inscriptions. Vol. IV–V. 1968, 1983. Oxf. Vol. V. P. 25* (далее – KRI).



Рис. 1

Рис. 1. Южная стена второго двора заупокойного храма Рамсеса III в Мединет-Абу (надпись 5-го г. расположена за колоннами)

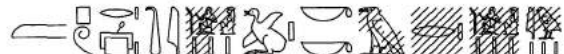
Рис. 2. Фрагмент надписи пятого года правления Рамсеса III (сткк. 51–52)



Рис. 2

(51) ... *iryw ḥꜣḥ.w.t mḥt.w.t nwt m ḥꜣw.sn m Plstw Tkk[rw]* (лакуна в 3–4 группы знаков. – А.С.)⁴ (52) *fdk.w [tꜣ].sn iw bꜣ.sn škm –* «(51) Северные чужеземья затрепетали в членах их, (а именно)⁵, *пелесет*, *текер*⁶ (лакуна). (52) *Опустошили землю их, пришел их дух разрушенным*» (курсив мой; перевод с восстановлением лакуны см. далее. – А.С.).

Перевод конца сткк. 51 – начала сткк. 52 вызывал и продолжает вызывать разногласия. Дж. Брэстед⁷ предлагал переводить это место как «the Peleset, the Thekel, who devastate their land» «*пелесет* (и) *текер*, которые опустошили свою страну», одна-

⁴ Необходимо сказать несколько слов о лакуне в конце сткк. 51. В издании К. Китчена она восстанавливается как . Все известные мне современные переводы либо следуют восстановлению К. Китчена, либо вообще не учитывают лакуну в конце сткк. 51, просто объединяя ее со сткк. 52 после *Tkkrw* (*Peden A.J. The Historical Inscriptions of the Twentieth Dynasty. Jonsered, 1994. P. 16; Helck W. Nochmals zu Ramses III. Seevölkerbericht // SAK. 1987. Bd 14. S. 135–136.*). Между тем на рис. 1 отчетливо видно, что лакуна после *Tkkrw* по крайней мере в три раза больше, чем предлагаемая Китченом реконструкция.

⁵ О предлоге *m*, который в текстах Мединет-Абу часто вводит серию этнонимов или личных имен, см. *Edgerton W., Wilson J. Historical Records of Ramses III. The Texts in Medinet Habu. Vol. 1–2. Chicago, 1936. P. 30. Not. 51b.*

⁶ Варианты написания данного этнонима см. *Gauthier H. Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques. T. 6. Caire, 1929. P. 69–70.* Форма *текер* в передаче этнонима *Tk(k)rw* на русский язык выбрана, исходя из постулируемого далее сопоставления его с греч. *Τεύκροϊ*.

⁷ *Breasted J.H. Ancient Records of Egypt. Vol. 4. Chicago, 1906. P. 24.*

ко очевидно, что подобный перевод лишен смысла. По мнению В. Эджертона и Д. Вильсона⁸, а за ними и А. Педена⁹ в начале стк. 52 между *fdk.w* и *iz.sn* был пропущен предлог *m*. Всю фразу они предлагали переводить «they cut off <from> their land» «они (*пелесет* и *текер*) были отрезаны <от> своей страны», исходя из одного из значений глагола *fdk* «отрезать»¹⁰. Но предположение о выпадении предлога в официальной надписи фараона выглядит сомнительно, что, собственно, осознавали и авторы подобного перевода¹¹.

В. Хельк¹² предположил, что предлог *-m*, который вводит имена *Plstw* и *Tkkrw* есть не что иное как замена в новоегипетском частицы *-in*, которая вводит конструкцию «будущего» времени *in* + субъект + *sdm.f*¹³. Основываясь на этом, он предложил переводить всю фразу следующим образом: «Северные страны трепещут в их членах, ибо *пелесет* и *текер* (в транслитерации Хелька – *Sikkzr*. – А.С.) хотят отделиться от их страны». Не говоря уже о семантической «туманности» подобного перевода, принять его невозможно, поскольку в нем не учитывается размер лакуны в конце стк. 51¹⁴.

В.Л. Цымбурский¹⁵ воспользовался реконструкцией лакуны в конце стк. 51 К. Китчена и восстановил текст как *[iw] fdk.w iz.sn* (см. прим. 4). Он предложил переводить фразу как «текра (*текер*. – А.С.), чью страну кто-то разорил». При этом он руководствовался тем, что местоимение-суффикс 3 л. мн. ч. *-w* в новоегипетском языке используется для построения неопределенно-личных предложений. Основываясь на этом, В.Л. Цымбурский предположил, что в надписи речь шла о разорении страны *текер*. Однако помимо того, что реконструкция лакуны К. Китчена явно ошибочна (см. прим. 4), при подобной переводе *пелесет* оказываются выброшенными из контекста. Очевидно, что в надписи под беспокойными северными землями подразумеваются и *пелесет*, и *текер* вместе, и совершенно непонятно, зачем египтянам понадобилось специально выделять *пелесет*, если о них далее ничего не говорится.

На это противоречие обратил внимание А.А. Немировский¹⁶. Он предложил считать местоимение-суффикс *-w* в стк. 52 новоегипетским показателем 3 л. мн. ч., относящимся к *пелесет*, а местоимение-суффикс *-sn* – стандартным показателем 3 л. мн. ч., обозначающим *текер*. Всю фразу А.А. Немировский переводил следующим образом: «Они (*пелесет*) опустошили край *текер*»¹⁷. Однако подобный перевод неудовлетворителен, поскольку также использует ошибочную транскрипцию К. Китчена. Кроме того, возникает вопрос: если бы египтяне посчитали необходимым упомянуть разорение народом *пелесет* земли народа *текер*, то непонятно, почему составители надписи не пояснили, что собственно подтолкнуло самих *пелесет* к оставлению своей родины и войне с *текер*.

⁸ Edgerton, Wilson. Op. cit. P. 30.

⁹ Peden. Op. cit. P. 16–17.

¹⁰ См. значения глагола *fdk* «опустошать, отрезать, разрубать»: Wb. I. 583. 6–15.

¹¹ Edgerton, Wilson. Op. cit. P. 30. Not. 52a.

¹² Helck. Op. cit. S. 135–136.

¹³ Об этой конструкции см. Петровский Н.С. Египетский язык. Л., 1958. С. 188.

¹⁴ Helck. Op. cit. S. 136.


¹⁵ Цымбурский В.Л. Греки в походах «народов моря». Египетские маргиналии к теме Троянской войны // Восток (Oriens). 1994. № 1; Гиндин Л.А., Цымбурский В.Л. Гомер и история Восточного Средиземноморья. М., 1996. С. 224.

¹⁶ Немировский А.А. К вопросу об отражении анатолийского этнополитического переворота начала XII в. до н.э. в греческой традиции // Античность: общество и идеи. Казань, 2000. С. 14.

¹⁷ Там же. С. 13, 15.

Следует также учитывать, что дальнейший текст надписи свидетельствует о каком-то глобальном потрясении на севере, явно коснувшемся обоих народов. После описания разгрома фараоном *пелесет* и *текер* в стк. 56 о них говорится: *iry.w sdd m r wꜛ iw.n r-tnw šrm.w iw m hms n sndt.f...* – «Они задрожали все как один (досл.: одним ртом): “Куда нам (идти)?” Просили они о мире, придя униженно из страха перед ним»¹⁸. Этот отрывок указывает на то, что как *пелесет*, так и *текер* мигрировали из мест первоначального обитания в поисках новой родины, очевидно, принужденные к этому какой-то общей причиной.

Исходя из вышесказанного, все приведенные переводы приходится отклонить.

Прежде чем перейти непосредственно к переводу, мне бы хотелось остановиться на реконструкции лакуны в конце стк. 51 (рис. 2). Как уже было сказано, восстановление К. Китчена *m Plstw Tkk[rw] [iw] fdk.w [tʒ].sn* невозможно. Между тем указывалось, что в текстах Мединет-Абу существуют прецеденты, когда предлог *-m* вводит серию личных имен или названий народов¹⁹. Уже первые издатели текста²⁰ отмечали, что после этнонима *Tkkrw* могло находиться название еще какого-то народа²¹. Однако исследователей смутило, что другие известные названия «народов моря», которые напали на Египет на 8-й год (*Dnꜛw-дануна*, *Wššw-вашаша*, *Šklsw-шакалуша*; см. далее), нельзя подставить в лакуну из-за большого количества знаков. На мой взгляд, такая возможность гипотетически существует. Помимо упомянутых названий «народов моря» при Рамсесе III дважды зафиксирован еще один этноним –  *Tršw-муриша*²². Этот народ был известен египтянам еще со времени фараона Мернептаха, когда *муриша* напали на Египет в 1219 г. до н.э. в составе других «народов моря» первой волны²³. При Рамсесе III в основном списке «народов моря» этот этноним уже не встречается. Однако на так называемых «Высоких воротах» Мединет-Абу в списке плененных северных стран *муриша* упомянуты наряду с *пелесет* и *текер*²⁴. Кроме того, в сильно разрушенной стк. 8 текста стелы Рамсеса III из Дейр эль-Медина²⁵, перечисляющей победы фараона, говорится: *mꜛꜛ Plstw Tršw m hry-ib pꜛ ut* – «Приплыли *пелесет* и *муриша* из середины моря». Следует отметить, что высказывались предположения, согласно которым упоминания *муриша* в надписях Рамсеса III – анахронизм, относящийся к правлению Мернептаха²⁶. Однако это малоубедительно, так как совершенно непонятно, почему

¹⁸ KRI. V. P. 25.

¹⁹ Как наиболее похожий на наш случай можно привести стк. 47 надписи 5-го года Рамсеса III (KRI. V. P. 24). Разбитое ливийское племя машваша упоминает о своих павших вождях: *nn prt.n m Dd Mškn Mryw hnꜛ Wrꜛr Tmꜛ* – «Нет семени нашего (вождей) Деда, Мешскена, Марайи вместе с Урмером и Четмером». Предлог *-m* в данном случае вводит серию личных имен.

²⁰ Edgerton, Wilson. Op. cit. P. 30. Not. 52a.

²¹ Следует отметить, что на это косвенно может указывать знак Z2 (три вертикальных черты), который сохранился в самом конце стк. 13 (МН. I. Pl. 28.51). Его можно рассматривать как показатель множественного числа, который стоял после этнонима, что хорошо видно из написания предшествующего названия *пелесет*.

²² Различные написания см. Gauthier. Op. cit. P. 50.

²³ KRI. IV. P. 2.1; 4.14; 8.53, 56; 22.14.

²⁴ МН. VIII. Pl. 600 В.

²⁵ KRI. V. P. 91.8.

²⁶ См., например: Mertens P. Les Peuples de la Mer // Chronique d’Égypte. Bruxelles. 1960. T. 35. P. 79.

именно *туриша*, а не другие «народы моря» времени Мернептаха, «удостоились чести» быть запечатленными в вышеупомянутых надписях Рамсеса III вместе с неизвестными дотеле *пелесет* и *текер*. Тогда неизбежно возникает вопрос, а почему *туриша* не упоминается в основных надписях о битвах с «народами моря» Мединет-Абу? Отвечая на него, я могу осторожно предположить, что в лакуне в конце стк. 51 как раз и могло стоять имя народа *туриша*²⁷.

Основываясь на этом, я предлагаю следующий перевод: «Северные чужеземья затрепетали в членах их, (а именно) *пелесет*, *текер* [и *туриша*]. Опустошили их землю²⁸, пришел их дух разрушенным».

Для окончательного обоснования данного перевода мной был впервые привлечен фрагмент из надписи 8-го года Рамсеса III (рис. 3), который, на мой взгляд, доказывает, что в надписи 5-го года речь идет о разорении общей родины *пелесет*, *текер* и, возможно, *туриша*. В сткк. 34–35 (рис. 4) говорится:

(34) ... [лакуна ~ в 10 знаков]

(35) [лакуна ~ в 8 групп знаков]

(34) *h3s.w.t* [...] *3k r niwt.w fh m sp wc šnw.w rmt.w nb hpr m ssfy* (35) *w3w3.w hnc ib.sn iw.n r-tnw iw wrw.sn* [...] *psdw.sn r t3 mry* – «(Что до) чужеземных стран [...] разрушение к их городу(ам) (?), уничтожен(ы) в один миг. Их деревья и их люди стали пеплом. Они стоваривались со своими сердцами: “Куда нам (идти)?” Пошли их вожди [...] на»²⁹ спинах своих к Земле Возлюбленной»³⁰. Поскольку в надписи 8-го года говорится лишь о столкновении Рамсеса III с «народами моря»³¹, которые обозначаются термином

²⁷ По количеству знаков (3–4 группы) этот этноним, на мой взгляд, вполне мог заполнить оставшуюся лакуну.

²⁸ При этом я учитываю, что местоимение-суффикс *-w* мог использоваться в новоегипетском в неопределенно-личных предложениях (примеры см. *Erman A. Neu-ägyptische Grammatik. Lpz., 1933. S. 125*; о замене неопределенно-личного местоимения *-iw* местоимением 3 л. мн. ч. *-w* с конца XX династии и об использовании местоимения 3 л. мн. ч. в демотике и коптском языке для выражения страдательного залога: *Cerny J., Groll S. A Late Egyptian Grammar. Rome, 1975. P. 30*; *Junge F. Einführung in die Grammatik des Neuägyptischen. Wiesbaden, 1996. S. 107*). Другим грамматически возможным вариантом может быть перевод «*пелесет*, *текер* и [турша]; их страна была разорена, пришел дух их разрушенным». Этот вариант возможен, если предполагать в *fdk.w t3.sn* стандартную для среднеегипетского форму *sdm.f* страдательного залога (*Петровский*. Ук. соч. С. 194; *Allen J.P. Middle Egyptian. An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs. Cambr., 2002. P. 290–293*).

²⁹ Возможную реконструкцию лакуны см. *Edgerton, Wilson. Op. cit. P. 58. Not. 35c*.

³⁰ KRI. V. P. 42.34–35; MH. I. Pl. 46.34–35.

³¹ В надписи 8-го года помимо *пелесет* и *текер* упоминаются еще три народа – *šklšw*-шакалуша, *Dn(n)w*-дануна и *Wššw*-вашаша. Однако создается ощущение, что эти этнические группы играли вспомогательную роль в нападении «народов моря» на Египет, ядром которого были *пелесет* и *текер*. *Шакалуша* явно идентичны морским разбойникам *ишалайю* (^{lu.meš.kur.uru}Ši-ka-la-iu-u), о которых в угаритском письме конца XIII в. до н.э. говорится, что они «живут на кораблях» (*Dietrich M., Loretz O. Das seefahrende Volk von Šikila (RS 34.129) // Ugarit-Forschungen. Neukirchen-Vluyn, 1978. Bd 10. S. 55*). О *дануна* в папирусе Харрис I (76, 7) Рамсес III говорит как об обитателях островов: *sm3.i n3 Dnnw m n3y.sn iw* – «Я уничтожил *дануна* на их островах» (*Ericson W. Papyrus Harris I. Bruxelles, 1933. P. 92*). Что касается *вашаша*, также связываемых с морем (P. Harris. 76, 7), то в египетских источниках после Рамсеса III они вообще не встречаются (*Widmer W. Zur Darstellung der Seevölker am Großen Tempel von Medinet Habu // Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde. B., 1975.*

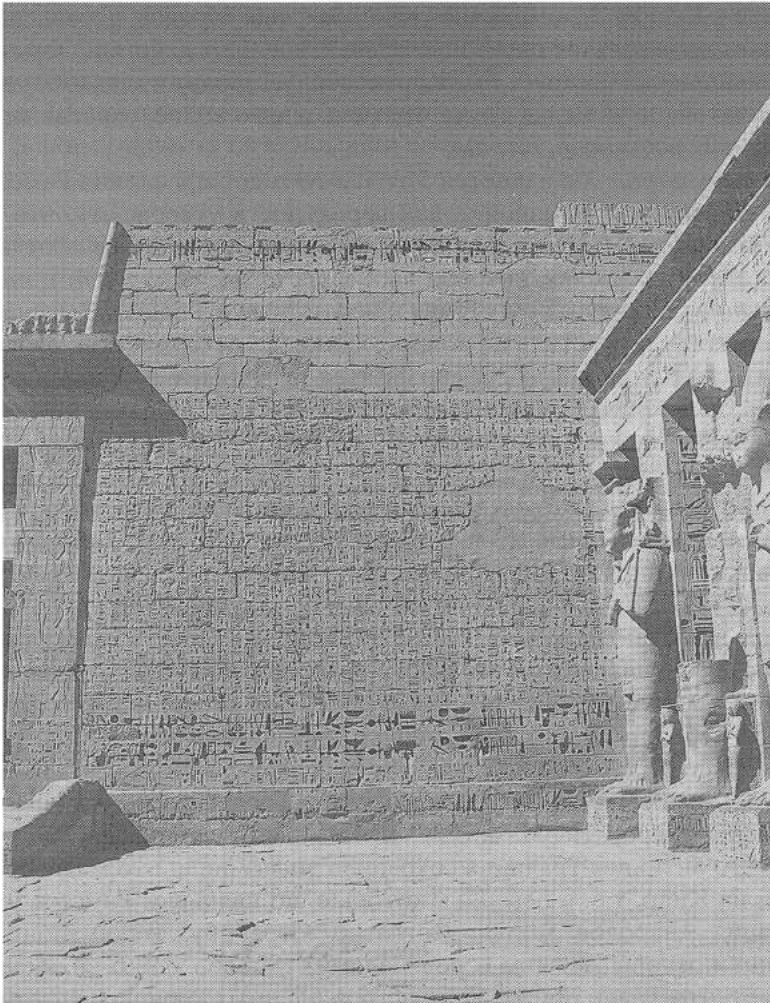


Рис. 3



Рис. 4

Рис. 3. Надпись 8-го г. правления Рамсеса III на втором пилоне храма в Мединет-Абу
Рис. 4. Фрагмент надписи 5-го г. правления Рамсеса III (сткк. 34–35)

*ḥ3ṣ.w.t*³², то становится ясно, что в привлеченном мной отрывке речь идет о том же, о чем и в надписи 5-го года, а именно об опустошении страны *пелесет*, *текер* и, возможно, *туршиа*, вы-

Вд 102. Hf 1. S. 75). Все это явно свидетельствует, что *шакалуша*, *дануна* и *вашаша* были лишь вспомогательными контингентами в основной массе *пелесет* и *текер*. Это поразительно напоминает события первого нападения «народов моря» при Мернептахе в 1219 г. до н.э., когда к основному ядру народов *акайваши* и *туршиа* прикнули незначительные по численности отряды *луку*, *шардана* и *шакалуша* (Сафронov А.В. Этнополитические процессы в Восточном Средиземноморье в конце XIII – начале XII в. до н.э. Автореф. канд. дис. М., 2005. С. 12. Прим. 25). Таким образом, можно заключить, что в рассматриваемом отрывке надписи 8-го года под «чужеземными странами» явно подразумеваются прежде всего *пелесет* и *текер*.

³² См. термин *ḥ3ṣ.w.t* как явное обозначение «народов моря» в надписи 8-го года: KRI. V. P. 39.16; 40.21; 41.25.

завших их движение к Египту. Упоминание уничтоженных городов, деревень и людей явно указывает на результат опустошительных военных действий. Фраза «куда нам идти» буквально калькирует вышеприведенную фразу из стк. 56 надписи 5-го года, окончательно убеждая в том, что речь идет о войне, охватившей страну *пелесет*, *текер* и, возможно, *турша*.

Подводя итог анализу отрывков надписей 5-го и 8-го годов правления Рамсеса III, можно, на мой взгляд, с большой долей вероятности утверждать, что в египетских источниках говорится о какой-то опустошительной войне в отдаленных от Египта северных землях, которая вынудила племена *пелесет* и *текер* и, возможно, *турша* покинуть свою страну и искать новую родину. Выяснив это, необходимо попытаться ответить на вопрос, какие же исторические события конца XIII – начала XII в. до н.э. могут скрываться за скудными сообщениями египетских источников о великой войне на севере. Для этого необходимо сначала обратиться к идентификации этнонимов, упомянутых в египетских источниках.

Этноним *текер* уже давно был отождествлен с тевкрами (Τευκροί)³³, которые, согласно греческой традиции, в числе других племен населяли Троаду. Топонимы и этнонимы, связанные с тевкрами, зафиксированы на Крите, в Северной Греции и во Фракии³⁴, однако «для данного этника нигде не прослеживаются глубокие связи, кроме региона, включающего Троаду»³⁵. Герой-эпоним Тевкр и сами тевкры так или иначе тесно связываются с Троадой и считаются либо ее автохтонами, либо прибывшими туда в давние времена (App. III. 12. 1; Diod. IV. 75. 1; Strabo. XIII. 1. 48). По сообщению Геродота, в V в. до н.э. леоны, обитавшие на реке Стримон, вели свое происхождение от тевкров из Трои (Herod. V. 13), а небольшое троянское племя гергитов (Γέρυες) и город Гергит (Γέρυς) в Троаде считались остатками древнего племени тевкров (Herod. V. 122; VII. 43).


Примечательно, что античная традиция сохранила воспоминания о миграции тевкров в Левант и на Кипр, т.е. в регионы, которые, по надписям Рамсеса III, захлестнула миграция «народов моря». Согласно Страбону, герой-эпоним Тевкр заселяет Кипр и основывает там город Саламин (Strabo. XIV. 6. 3). Афиной (VI. 68) сообщает, что Тевкр приводит на остров пленных троянцев, потомками которых считались кипрские гергины (Γερύνοι). По Вергилию, герой Тевкр в поисках нового царства прибыл в Сидон, чей правитель Бел возводил свой род к тевкрам (Verg. 619–626)³⁶.

Данные надписей Рамсеса III об участии *текер* в нападении «народов моря» и греческой традиции о приходе тевкров на Кипр и в Палестину подтверждаются обнаружением на Кипре и в Палестине в слоях поселений конца XIII – начала XII в. до н.э. керамики, которая является сходной с так называемой «серой тро-

³³ Chabas F. Études sur l'antiquité historique d'après les sources égyptiennes et les monuments réputés préhistoriques. P., 1872. P. 292–296.

³⁴ Lehmann G.A. Mykenische Welt und östliches Mittelmeer zur Zeit der «Seevölker»-Invasionen um 1200 v. Chr. Opladen, 1985. S. 47.

³⁵ Гиндин, Цымбурский. Ук. соч. С. 147.


³⁶ О возможном отражении в этом пассаже Вергилия воспоминания об историческом заселении *текер*-тевкрами побережья Финикии в XII в. до н.э., а также сопоставлении его с упоминаемыми в «Путешествии Уну-Амона» *текер* и правителем Библа *Текер-Баалом* см. Сафронов А.В. Этноним  в имени правителя Библа и реминисценция о тевкрах в Леванте в «Энеиде» Вергилия // Труды Центра египтологии им. В.С. Голенищева. М., 2005. Вып. 2. С. 95–102.

янской керамикой» северо-запада Малой Азии³⁷. К этому следует добавить находки изделий из слоновой кости на Кипре, на которых изображены войны в так называемых «перевых шлемах», хорошо известные нам по рельефам Рамсеса III, представляющих «народов моря»³⁸.

Таким образом, на основании сопоставления египетских источников, данных греческой традиции и свидетельств археологии можно утверждать, что *текер* надписей Рамсеса III следует с большой долей вероятности отождествлять с тевкрами, древними обитателями северо-запада Малой Азии, Трояды³⁹.

³⁷ Karageorgis V. Cultural Innovations in Cyprus Relating to the Sea Peoples // *Sea Peoples and Their World: the Reassessment*. Philadelphia, 2000. P. 257; Heuk Allen S. Trojan Grey Ware at Tell Mique Ekron // *BASOR*. 1994. 293. P. 39–51. Рассматривать присутствие данной керамики на Кипре и в Палестине как следствие торговых контактов вряд ли возможно, поскольку она найдена в слоях, следующих за разрушением кипрских поселений позднебронзового века в конце XIII в. до н.э. Ее небольшое количество также скорее указывает на нее как на имущество прибывших на Кипр новых колонистов (Heuk Allen. Op. cit. P. 45). В связи с появлением на Кипре и в Палестине «тройанской керамики» хотелось бы еще указать на одну важную деталь, которая может свидетельствовать об участии обитателей северо-запада Малой Азии в миграции «народов моря» начала XII в. до н.э. В городских центрах Палестины конца XIII – начала XII в. до н.э. были обнаружены погребения в обложенных камнями ямах, содержавшие захоронения в пифосах (Tubb J. *Sea Peoples in the Jordan Valley // Sea Peoples and Their World...* P. 186, 189). Этот обычай чужд местной ханаанской традиции, и появление его в Палестине следует связывать с прибытием сюда «народов моря» (Ibid. P. 186). Отмечалось, что обычай захоронения в пифосах широко распространен в Анатолии позднебронзового века (см. сводку: Emre K. Yanarlar: A Hittite Cemetery Near Afyon. Ankara, 1978. P. 123–137). Однако в связи с помещением «народов моря» *текер* и, забегая вперед, *пелесет* на северо-западе Малой Азии хочется отметить бытовавший в XIII в. до н.э. в Трояде сходный обычай. В 1984–1985 гг. М. Корфмапом в 8 км к юго-западу от Трои в Бешик-теле был открыт некрополь, относящийся к периодам Трои VIh/VIIa, т.е. к XIII в. до н.э. Одним из основных обрядов захоронения были труположения в пифосах, которые находились в ямах, обложенных камнями (Korfmann M. Beşik Tepe: New Evidence for the Period of the Trojan Sixth and Seventh Settlements // *Troy and the Trojan War. A Symposium Held at Bryn Mawr College. October 1984. Bryn Mawr, 1986. P. 19–24*). Бытование обычая захоронения в пифосах в Трояде в XIII в. до н.э. и появление его в Палестине в XII в. до н.э. хорошо согласуется, на мой взгляд, с выдвинутой гипотезой о миграции *текер* и *пелесет* с северо-запада Малой Азии в Палестину.

³⁸ Wainwright G.A. A Teucrian at Salamin in Cyprus // *JHS*. 1963. 83. P. 146–151; Krzyszkowska O.H. A «New» Mirror Handle from Cyprus // *Annual of the British School at Athens*. L., 1992. Vol. 87. P. 237–242.

³⁹ Я подробно не останавливаюсь на транслитерации этнонима *Tk(k)rw* как *зекер*. Она основывается на том, что знак  в так называемом новоегипетском «силлабическом письме» мог передавать семитский *z*. Однако этот знак в «новой орфографии» мог также передавать и *-s* (Wb. V. 386. 6–7) и *-d* (Gardiner A.H. *Ancient Egyptian Onomasica*. Vol. 1. Oxf., 1947. P. 131*). Поэтому использование «силлабического письма» как весомого аргумента против отождествления *Tk(k)rw* с *Тевкροι* сомнительно, поскольку точно сказать, какой звук передавался в анлауте египетского названия нельзя. Кроме того, идентифицировать «зекер» с каким-либо известным позднее народом не представляется возможным. Допускать существование некоего народа «зекер», который «канул в Лету» после окончания миграций «народов моря», не оставив после себя никаких следов, не кажется мне возможным. Поэтому, учитывая вышеприведенные данные греческой традиции и археологии, я склонен отождествлять египетский этноним *Tkkrw* с тевкрами.

В 1980-х годах А. Рэйни и Э. Эдель⁴⁰ попытались реанимировать идентификацию⁴¹ *текер* с догреческим населением Сицилии сикулами (греч. Σικελοί, Siculī). Главная мысль исследователей заключалась в том, что *l3* в анлауте *Tkrw* следует транслитерировать как семитский *самех*. Соответственно этноним они читали как *si-ka-ar* и идентифицировали этот народ с сикулами и Šikila/Šikalāju угаритского письма RS 34.129⁴². Однако, на мой взгляд, подобная идентификация должна быть отклонена⁴³. Во-первых, если следовать Рэйни–Эделю, то знак *l3* следовало бы ожидать в анлауте названий и других «народов моря» – *шардана* (егип. Šrdnw; греч. Σαρδωνιον, Σαρδισιοί) и *шакалуша* (егип. Šklsw), однако там стоит *š3*. Во-вторых, если принимать подобную идентификацию, то совершенно непонятно, с кем отождествлять «народ моря» Šklsw текстов Мернептаха и Рамсеса III, который хорошо идентифицируется как сикулы и морские разбойники *шикалайю* угаритского письма⁴⁴. И самое главное, что при принятии идентификации *текер* как сикулов возникает неразрешимое противоречие между данными надписей Рамсеса III и античной традицией, в которой, как указывалось выше, существуют многочисленные сообщения о прибытии тевкров на Кипр и в Левант⁴⁵,

⁴⁰ Edel E. Die Sikeloī in den ägyptischen Seevölkertexten und in Keilschrifturkunden // Biblische Notizen. Tel-Aviv, 1984. № 23. P. 7–8; Rainey A.F. Toponymic Problems // Tel-Aviv. Journal of the Tel-Aviv University Institute of Archaeology. Tel-Aviv, 1982. № 9. P. 133–134. Главный тезис этих исследователей заключается в том, что двусогласный знак *š3* мог означать в египетском языке семитский *самех*. Следовательно, по их мнению, фонему в анлауте египетского следует читать не как *-l*, а как *-s*, а транслитерировать *si-ka-ar*.

⁴¹ Albright W.F. Some Oriental Glosses on the Homeric Problem // AJA. 1950. Vol. 54. № 3. P. 171. Not. 35.

⁴² Dietrich, Loretz. Op. cit. S. 55.

⁴³ См. также Сафронов, Этноним... С. 96–97.

⁴⁴ Lehmann G.A. Die Šikalāju – ein neues Zeugnis zu den «Seevölker»-Heerfahrten im späten 13. Jh. v. Chr. (RS 34.129) // Ugarit-Forschungen. Neukirchen-Vluyn, 1979. Bd 11. S. 489, 492. А. Рэйни и Э. Эдель осознавали, что попытки сопоставить египетских *Tk(k)rw* с угаритскими Šikila/Šikalāju приводят к невозможному лингвистически равенству египетский *l3* = семитский *s* = угаритский *š*. Поэтому они, сославшись на редкий случай использования для ŠI знака SI₁₇, стали по аналогии читать имя морских разбойников как Si₁₇-ka-la-ju-и, что, по их мнению, позволяло сопоставить их с египетскими *текер*. Подобную замену в анлауте угаритского этнонима они объясняли влиянием ассирийской орфографии (Rainey. Op. cit. P. 134; Edel. Op. cit. P. 8). Подобные чересчур громоздкие рассуждения вызывают большие сомнения, особенно при наличии в египетских надписях «народа моря» Šklsw-шакалуша, который в своей основе полностью совпадает с угаритскими *шикалайю*, не требуя вышеупомянутых лингвистических допущений. Кроме того, гипотеза Рэйни–Эделя не учитывает следующий важный факт. Как уже говорилось, в угаритском письме *шикалайю* «живут на кораблях», т.е. они не привязаны определенно к какому-либо географическому региону, не имеют родины. Разбираемые же мной надписи Рамсеса III свидетельствуют о разорении страны *пелесет* и *текер*, вызвавшей их миграцию. Несомненно, что какая-то часть мигрирующих, скорее всего, воинов (МН. I. Pl. 37) двигалась на кораблях, но основная масса *пелесет* и *текер* перемещалась по суше на повозках с женщинами и детьми, о чем свидетельствуют рельефы Мединет-Абу (МН. I. Pl. 32, 34). На этом основании сопоставление египетских *текер*, покинувших свою страну, с «безродными» морскими разбойниками *шикалайю* также приходится отклонить.

⁴⁵ См. сводку: Schachermeyr F. Die Levante im Zeitalter der Wanderungen vom 13. bis zum 11. Jahrhundert v. Chr. Wien, 1982. S. 113–122; Strobel A. Der spätbronzezeitliche Seevölkersturm. B., 1976. S. 48–54.

а вот о присутствии сикулов в этом регионе традиция вообще ничего не знает⁴⁶.

Таким образом, учитывая вышесказанное, гипотезу Рэйни–Эделя, широко распространенную в зарубежной литературе⁴⁷, следует отклонить, а *текер* надписей Рамсеса III соотносить с обитателями Троады тевкрами.

Второй народ надписей Рамсеса III – *пелесет* – был давно надежно отождествлен с библейскими *Pelešet*⁴⁸, *Palaštu*, *Pilištu* новоассирийских надписей⁴⁹, т.е. филистимлянами, народом, который поселился на южном побережье Палестины и являлся постоянным противником еврейских племен в XII–XI вв. до н.э. Судя по данным античных авторов, ряд омонимичных топонимов существовал в I тысячелетии до н.э. на Балканах. Гай Юлий Цезарь и Лукан упоминают *Palaeste*, порт в Эпире, и *Palaestinae harēnae* как название части побережья Эпира (Caes. Bell. Civ. 3. 6. 3; Lucan. V. 460)⁵⁰. Кроме того, есть данные, согласно которым верхнее течение реки Стримон называлось *Παλαστίνας* (Ps.-Plut. De Fluv. 11. 1). Были предприняты попытки отождествить их с греческими пеластами (*Πελασγοί*), догреческим населением Эгеиды⁵¹. Переход -sg в -st в имени пе-

⁴⁶ Следует заметить, что подобный диссонанс вызывал недоумение даже у сторонников отождествления египетских *текер* с сикулами (Singer I. The Origin of the Sea Peoples and Their Settlement on the Coast of Canaan // Society and Economy in the Eastern Mediterranean. Leuven, 1988. P. 246).

⁴⁷ См. отождествление упоминаемого в «Путешествии Уну-Амона» города Дора, связываемого с *текер*, как поселения сикулов: Stern E. The Settlement of the Sea Peoples in Northern Israel // Sea Peoples and Their World... P. 198, а также статью Г. Лемана, который, к сожалению, отказался от принимаемого им ранее отождествления сикулов с *шакалуша* и присоединился к гипотезе Рэйни–Эделя (Lehmann G.A. Umbröche und Zäsuren im östlichen Mittelmeerraum und Vorderasien zur Zeit der «Seevölker»-Invasionen um und nach 1200 v. Chr. // Historische Zeitschrift. Wien, 1996. Bd 262. S. 14–15).

⁴⁸ Chabas F. Op. cit. С. 292–296; Maspero G. Histoire ancienne des peuples de l'Orient classique. T. 2. P., 1897. P. 463. Мнение, что Ф. Шампольон первым сооставил *пелесет* с филистимлянами, ошибочно (Nibbi A. The Sea Peoples. Oxf., 1975. P. 5). Это сделал в 1846 г. В. Осборн, а год спустя Э. Хинкс. Подробно см. Vandersleyen C. Le dossier Égyptien des Philistins // The Land of Israel: Cross-roads of Civilizations. Leuven, 1985. P. 40. Not. 9.

⁴⁹ Albright. Some oriental glosses... P. 171.

⁵⁰ Попытки считать филистимлян выходцами из районов Адриатики и сооставление их с иллирийцами следует признать неудачными (Bonfante G. Who Were the Philistines? // AJA. 1946. № 50. P. 251–252; Lehmann. Mykenische Welt... S. 42–49; Schachermeyr F. Mykene und das Hethiterreich. Wien, 1986. S. 336). Во-первых, судя по археологическим данным, филистимляне являлись носителями позднемикенской культуры и должны были происходить либо из Эгеиды, либо из Западной Малой Азии, т.е. регионов, которые находились под влиянием микенской культуры (см. (с литературой): Niemeier W.-D. The Mycenaeanans in Western Anatolia and the Problem of the Origins of the Sea Peoples // Mediterranean Peoples in Transition. Thirteenth to Early Tenth Centuries BCE. Jerusalem, 1998. P. 47–48; Betancourt Ph. Aegean and the Origin of the Sea Peoples // Sea Peoples and Their World... P. 298–301; Singer. Op. cit. P. 244; Mellart J. Troy VIIa in Anatolian Perspective // The Trojan War: Its Historiography and Context. Papers of the First Greenbank Colloquium, Liverpool, 1981. Bristol, 1984. P. 76–78). Во-вторых, надписи Рамсеса III свидетельствуют о том, что до миграции *пелесет*-филистимляне и *текер*-тевкры жили на одной территории, т.е. явно на северо-западе Малой Азии. Поэтому топонимы в Адриатике, связанные с *пелесет*, следует либо признать вторичными по отношению к северо-западу Малой Азии (Singer. Op. cit. P. 242), либо полагать, что можно говорить о двух ветвях одного народа, балканской и западноазиатской, с разными историческими судьбами.

⁵¹ Erlenmeyer M.L., Erlenmeyer H. Über Philister und Kreter // Orientalia. 1960. Vol. 29. Fasc. 2. S. 121; Redford D. Egypt, Canaan and Israel in Ancient Times. Princeton, 1992. P. 252.

ласгов и *пелесет*-филистимлян не является непреодолимым препятствием. Уже указывалось на то, что имя Зевса, почитавшегося в Эпире, звучало как *Πελαστικός* вместо *Πελαστικός*⁵². В этой связи чрезвычайно любопытна гипотеза В.И. Георгиева, согласно которой первоначальный этноним **Πελαστοί* был преобразован греками в *Πελασγοί*, этимологизировавшими его из **πελαγυσκοί* > *πελάγυλοι* «морские люди» от *πέλαγος* «море»⁵³.

Поскольку я исхожу из упоминания в надписях Рамсеса III опустошения земли *пелесет* и *текер*-тевкров, то чрезвычайный интерес представляют сообщения античных авторов, настойчиво ставивших знак равенства между пеласгами и тирсенами⁵⁴, которые, согласно традиции, первоначально обитали на северо-западе Малой Азии⁵⁵. Фукидид (IV. 145), описывая военные операции Брасида на Халкидике после взятия Амфиополя, упоминает среди народностей, живших на полуострове, пеласгов. По его сообщению, они происходили от тирсенов, живших на Лемносе и в Афинах. Геродот (V. 26) упоминает о пеласгах, заселявших острова Лемнос и Имброс. Страбон со ссылкой на Антиклида сообщает, что пеласги под предводительством Тиррена, переправились в Италию (Strabo. V. 2. 4). Это явно совпадает с рассказом Геродота об уходе части населения Лидии под предводительством Тирсена из-за голода в Италию (Herod. I. 94).

Однако в этой связи мне хотелось бы особый акцент сделать на сообщении Геродота и Гесихия. Геродот (VI. 136–140), рассказывая о конфликте афинян с пеласгами, сообщает, что пеласги когда-то возвели стену вокруг афинского акрополя (VI. 137). В этой связи чрезвычайный интерес представляет глосса Гесихия (Hesih. 1296): *πελαστικόν τεῖχον οὕτω ἐν Ἀθήναις κολοῦμενον Τυρσηνῶν κτισσάντων* – «Пеластикон: стена в Афинах, называемая таким образом, (так как ее) построили тирсены».

Совершенно очевидно, что в глоссе Гесихия геродотовские пеласги заменены на тирсенов, что дополняет список античных свидетельств, ставящих знак равенства между пеласгами и тирсенами. Но примечательно также и то, что в названии построенной тирсенами стены, которая явно созвучна греческим *Πελασγοί*, сохранилась та первоначальная основа **Pelast*, которую мы встречаем в имени «народа моря» *пелесет*⁵⁶. Это приобретает необычайную актуальность, учитывая смешение в греческой традиции имен пеласгов и тирсенов. Создается впечатление, что изначально существовали два близкородственных племени тирсенов и пеласгов, которых греки потом пытались объединить в один народ, переделав при этом имя исторических пеласгов в пеласгов.

На мой взгляд, эти данные греческих источников хорошо коррелируются вышеупомянутыми надписями Рамсеса III из Мединет-Абу и Дейр эль-Медина, которые перечисляют *турша* в списке вместе с *пелесет* и *текер* (рельефы и надписи на воротах Мединет-Абу) и упоминают о нападении *турша* в союзе с *пелесет* на Египет (стела из Дейр эль-Медина). Для нас особенно интересен тот

⁵² Гиндин, Цымбургский. Ук. соч. С. 146; Георгиев В.И. Исследования по сравнительно-историческому языкознанию. М., 1958. С. 102.

⁵³ Георгиев. Ук. соч. С. 102.

⁵⁴ Гиндин, Цымбургский. Ук. соч. С. 146. Там же см. подробную сводку на сообщения античных авторов.

⁵⁵ Schachermeyr F. Etruskische Frühgeschichte. В.-Lpz, 1929. S. 284, 289; Георгиев. Ук. соч. С. 198.

⁵⁶ Bérard J. Philistins et Préhellènes // RA. 1951. 37. P. 132–133; Георгиев. Ук. соч. С. 102.

факт, что *турша* обычно идентифицируются как тирсены⁵⁷, первоначально населявшие северо-запад Малой Азии. Из надписей Рамсеса III можно сделать два важных вывода. Во-первых, можно предположить, что на стеле Рамсеса III из Дейр эль-Медина *турша* заменили *текер*, поскольку в надписях Рамсеса III *пелесет* постоянно упоминаются в связке с *текер*⁵⁸. В таком случае это можно объяснить лишь тем, что египтяне считали эти народы обитателями одного региона, который следует соотносить с северо-западом Малой Азии. Во-вторых, египетские надписи позволяют подкрепить упомянутый вывод о том, что греческая традиция, смешивая пеласгов и тирсенов, на самом деле сохранила воспоминания о двух исторических народах – пеластах и тирсенах, принимавших активное участие в нападениях «народов моря» на страны Восточного Средиземноморья в конце XIII – начале XII в. до н.э. Наконец, если верна предложенная мной реконструкция лакуны в надписи 5-го года правления Рамсеса III, то сама надпись попросту говорит нам о разорении общей родины *пелесет*, *текер* и *турша*, причем, судя по надежному сопоставлению последних с тирсенами, эту родину следует локализовать на северо-западе Малой Азии!

Учитывая фактическое равенство пеласгов и *пелесет*, последним аргументом для помещения *пелесет* на северо-запад Малой Азии является упоминание в древнейшей греческой традиции о пеласагах, обитавших в Троеде⁵⁹. В «Илиаде» (II, 840–841) среди союзников троянцев значится Гиппофой, который вместе со своим братом Пилеем «предводительствовал племенем сражающихся копьем пеласгов, населявших плодородную Ларису» (Ἰπποβοῖος δ' ἄγε φίλα Πελασγῶν ἐχχεσιῶρων τῶν οἱ Λάρισαν ἐριβόλακα νοεταάσκων).

Таким образом, суммируя данные египетских источников и древнегреческой традиции, можно сделать следующие выводы: в надписях 5-го и 8-го годов правления Рамсеса III упоминается об опустошительной войне на северо-западе Малой Азии, в Троеде, вследствие которой племена *пелесет* (пеластов-пеласгов), *текер* (тевкров) и *турша* (тирсенов) мигрировали в первое десятилетие XII в. до н.э. со своей родины в поисках новых мест обитания.

Собственно, вышеприведенные аргументы последовательно подводят к напрашивающейся мысли, что в надписях Рамсеса III сохранилось упоминание о том историческом событии, которое в греческой традиции зафиксировано в

⁵⁷ Гиндин, Цымбургский. Ук. соч. С. 164–168. В данной статье я не имею возможности останавливаться на принимаемом мной сопоставлении В.И. Георгисва турша-тирсенов с хеттской страной Тагуиша и греч. Τρώες (Сафронов. Этнополитические... С. 13; Георгиев. Ук. соч. С. 195–206; см. критику: Гиндин, Цымбургский. Ук. соч. С. 165). Для меня сейчас важно то, что египетских *турша* вне зависимости от сопоставления их с тирсенами или троянцами в любом случае следует помещать на северо-западе Малой Азии.

⁵⁸ МН. I. Pl. 28.51; 46.18; МН. II. Pl. 107.7. Любопытно, что в надписи на рельефе, изображающей выдачу экипировки войскам Рамсеса III перед кампанией 8-го года, говорится: *ib ts Tmhw tfy chy Plstw k3p m dmit.sn* – «Сердце страны Темеху удалено, убрались *пелесет*, спрятавшись в своих посселениях» (МН. I. Pl. 29.20–24). Этот фрагмент явно свидетельствует о результатах кампании 5-го года, т.е. разгроме ливийцев и «народов моря» *пелесет* и *текер*. Однако тогда бросается в глаза, что *текер*, которые играли столь важную роль в войне 5-го года, вообще не упоминаются. Объяснить это, на мой взгляд, можно лишь тем, что египтяне, считая *текер* близким *пелесет* народом, попросту включали их в обозначение *пелесет*.

⁵⁹ Ср. мнение И. Зингера, указывавшего, что этого факта достаточно, чтобы локализовать первоначальную родину *пелесет* в Западной Анатолии, а топонимы, распространенные в Адриатике и зафиксированные в поздних источниках, следует считать вторичными (Singer. Op. cit. P. 242).

цикл преданий о Троянской войне. Этот факт уже отмечали В.Л. Цымбурский и А.А. Немировский. Однако исходя из своих переводов, они по-разному трактовали данные египетских надписей в общем контексте конца позднебронзового века Восточного Средиземноморья.

В.Л. Цымбурский первым предложил считать отрывок из надписи 5-го года правления Рамсеса III египетским отражением последствий Троянской войны⁶⁰. Однако ее он относил к 20-м годам XIII в. до н.э., считая, что первая волна «народов моря», обрушившаяся на Египет в 1219 г. до н.э., есть *terminus ante quem* окончания военного конфликта на северо-западе Малой Азии⁶¹. Исходя из этого, В.Л. Цымбурский предположил, что оскудение Троицы в результате войны вызвало движение ее обитателей *текер*-тевкров, которые через четверть столетия выступили инициаторами второй волны «народов моря»⁶².

Главный недостаток подобной гипотезы состоит в том, что она не может объяснить, почему в надписях Мернептаха, которые синхронны движению «народов моря» первой волны и, следовательно, согласно В.Л. Цымбурскому, окончанию Троянской войны, ничего не говорится о потрясении, произошедшем на северо-западе Малой Азии, в то время как спустя четверть века создатели надписи 5-го года правления Рамсеса III посчитали необходимым включить упоминание об этом в текст. Кроме того, В.Л. Цымбурский, основываясь на своем переводе, считал исходные территории движения *текер* и *пелесет* отдаленными друг от друга. В последних он видел вслед за западными исследователями выходцев из Адриатики⁶³, которые прошли через Крит и соединились с *текер* лишь перед нападением в 1191 г. до н.э. на Египет на заключительной стадии в Сирии⁶⁴. Однако подобная «синхронность» движения *пелесет* и *текер*

⁶⁰ Цымбурский. Греки в походах «народов моря»... С. 51–52.

⁶¹ Гиндин, Цымбурский. Ук. соч. С. 164.

⁶² Там же. С. 225.

⁶³ Необходимо также указать, что попытки сторонников европейского происхождения филистимлян связать их нападение на Египет в начале XII в. до н.э. с экспансией культуры полей погребальных урн из балканских областей в Восточное Средиземноморье закончились неудачей. Анализ археологических материалов Восточного Средиземноморья позволил им указать лишь на появление там новых форм вооружения в конце XII–XI в. до н.э., когда движение «народов моря» уже закончилось. Это привело к «разочаровывающему» выводу об отсутствии следов балканских культур в начале XII в. до н.э. в Палестине (см. сводку: *Kimmig W. Seevölkerbewegung und Urnenfelderkultur // Studien aus Alteuropa. Köln, 1964. T. I. S. 220–283*). Пытаясь уйти от факта тесных связей культуры «народов моря», поселившихся в Палестине, с позднемикенской культурой, сторонники их европейского происхождения выдвигают умозрительные концепции, согласно которым европейские захватчики, разрушив греческие центры в конце XIII в. до н.э., втянули в свое движение греков-ахейцев, после чего двинулись в Восточное Средиземноморье (*Schachermeyr. Mykene... S. 336–345*; критику подобной точки зрения см. Гиндин, Цымбурский. Ук. соч. С. 156–158). Этим, по их мнению, и можно объяснить сильное микенское влияние на культуру «народов моря». Однако, не говоря уже о том, что греческая традиция вообще не сохранила воспоминаний о подобной миграции ахейцев из Греции в Палестину в составе балканских народов, сложно себе представить, что последние за короткий срок полностью восприняли микенскую культуру, не сохранив собственной.

⁶⁴ Гиндин, Цымбурский. Ук. соч. С. 180–181. Использование данных Библии о Крите как родине филистимлян в качестве аргумента, указывающего на их миграцию из Адриатики через Крит в Палестину (там же, с. 148), не может служить каким-либо весомым аргументом. Эти данные могут равным образом свидетельствовать, что Крит был затронут движением «народов моря» в обратном движении: с северо-запада Малой Азии в Восточное и Западное Средиземноморье.

из исходных областей с последующим их воссоединением в Сирии уже сама по себе вызывает сомнения, тем более что речь идет не о второстепенных участниках (*шакалуша, дануна, ваиаша*) движения «народов моря» начала XII в. до н.э., а о двух основных ее составляющих.

А.А. Немировский, принимая гипотезу об отражении в египетской надписи Троянской войны, выступил с критикой соотнесения ее окончания с первой волной «народов моря». Он справедливо указал, что данные надписей Рамсеса III о войне на севере должны непосредственно предшествовать самому нападению *пелесет* и *текер* на Египет⁶⁵ (по принятой в данной статье хронологии – в 1194 г. до н.э.). Однако исходя из своего перевода и стремясь сопоставить сообщения Рамсеса III с греческой традицией, он предложил считать египетских *пелесет* греками, которые разорили Троаду, страну *текер*-тевкров⁶⁶.

Недостаток подобной гипотезы очевиден: греческая традиция никогда не смешивала, а напротив, четко отделяла греков от пеласгов (Herod. I. 56–57; Thuc. I. 3; Strabo. V. 2. 4), с которыми, как указано выше, следует отождествлять исторических *пелесет*. В свете данной гипотезы также остается непонятным, почему нападавшие на Египет при Мернептахе *акайваиша*-ахейцы⁶⁷ упоминаются под собственным именем, а спустя четверть столетия они в египетских надписях называются уже именем *пелесет*. Последним аргументом, позволяющим отклонить интерпретацию В.Л. Цымбурского и А.А. Немировского, является приведенный мной выше перевод, который явно свидетельствует, что в надписях Рамсеса III речь идет о разорении страны (в ед. ч.) *пелесет, текер* и *туриша*.

Вслед за упомянутыми авторами я склонен видеть в надписях Рамсеса III свидетельство, которое фиксирует историческое событие, отобразившееся в греческой традиции в цикле преданий о Троянской войне. Исходя из выдвинутого и аргументированного мной перевода надписей 5-го и 8-го годов, я считаю, что в них отразились сведения египтян об опустошительной войне на северо-западе Малой Азии, которая вынудила *пелесет*-пеласгов, *текер*-тевкров и *туриша*-тирсенов мигрировать из Троады. Данные греческой традиции о войне между греками и обитателями северо-запада Малой Азии заставляют меня считать, что неназванными в египетской надписи врагами обитателей Троады были ахейские греки.

Кратко события в Восточном Средиземноморье конца XIII – начала XII в. до н.э. можно реконструировать следующим образом. В конце XIII в. до н.э. Южная Греция подвергается какому-то опустошительному нашествию негреческих племен⁶⁸, результатом которого является разрушение микенских центров⁶⁹ и отток греческого населения в Восточное Средиземноморье⁷⁰. Видимо, одна из

⁶⁵ Немировский. К вопросу об отражении анатолийского этнополитического перелома... С. 15. Прим. 32.

⁶⁶ Там же. С. 15.

⁶⁷ KRI. IV. P. 2.1; 4.14; 8.52.

⁶⁸ См. с литературой: Андреев Ю.А. Коллапс микенской цивилизации и варварский мир Центральной Европы // Археологические вести. СПб., 1992. № 1. С. 165–174. Об этнической атрибуции разрушителей ахейских центров см. Гиндин, Цымбурский. Ук. соч. С. 172–176; Сафронов. Этнополитические... С. 12–13.

⁶⁹ Lewartowski K. The Decline of the Mycenaean Civilization. Wrocław, 1989. P. 100. Там же см. карты (1–4) микенских поселений Южной и Средней Греции, которые иллюстрируют значительное сокращение микенских поселений в XII в. до н.э. по сравнению с XIII в. до н.э.

⁷⁰ Karageorghis. Op. cit. P. 274; Betancourt. Op. cit. P. 297, 300–301; Deger-Jalkotzi S. The Last Mycenaean and Their Successors Updated // Mediterranean Peoples in Transition... P. 122.

волн этой миграции была направлена на северо-запад Малой Азии в Троаду⁷¹, регион, исторически связанный с ахейцами и ориентированный на Грецию⁷². Столкновение ахейцев с населением северо-запада Малой Азии (егип. *пелесет*, *текер*, *турша*) приводит к миграции населения с северо-запада Малой Азии в Сирию и Палестину⁷³. Конечным этапом этих миграций следует считать первое десятилетие XII в. до н.э., когда *пелесет* и *текер* с примкнувшими к ним *дануна*, *шакалуша* и *вашаша* были разбиты в морской и сухопутной битве с египтянами и поселились на побережье Палестины.

THE REFLECTION OF THE WAR IN THE NORTH-WEST OF ANATOLIA IN THE INSCRIPTIONS OF RAMSES III

A. V. Safronov

The author reconstructs a fragment of the inscription dated by 5th year of Ramses III reign (lines 51–52, Fig. 2) and gives his own translation: «The northern hill-countries quivered in their bodies, namely Peleset, Tjeker, [Tursha]. Someone devastated their land, their spirit came to the end». The author points out that the suffix-pronoun of the third person of plural *-w* could be used in indefinite-personal sentences in Late Egyptian. The author supports his translation by the Ramses III inscription dated by 8th year of this pharaoh's reign (lines 34–35; Fig. 4): (As for) foreign land [...] their towns were destroyed, devastated at the moment. Their trees and their people became ashes. They asked their hearts: «Where shall we go?» Their chiefs went [...] on their backs to Egypt». In author's opinion both inscriptions witness the devastation of the homeland of Peleset, Tjeker and Tursha as a result of the war.

Then the author examines the Egyptian names of the Sea peoples – Tjeker, Peleset, Tursha. He criticizes A. Rainey's and E. Edel's identification of the tribal name *Tkrw* in Egyptian with Sicules. The author considers the Tjeker as Τευκροί, the inhabitants of Troas that were mentioned in the Greek tradition. As for the Peleset, they are identified with Πελασγοί whose the initial form is reconstructed as *Pelastoi on the base of Hesihius' gloss (Hesich., 1296). The Tursha are identified as Tursenoi. The author notes interchangeability of Pelasgoi and Tursenoi in the Greek tradition. He believes that this fact points at the close connection between those tribes, which is confirmed by the Egyptian sources that record a joint attack of the Peleset and Tursha on Egypt in the reign of Ramses III (KRI. V. P. 91.8). On the base of the archaic Greek tradition the author places both tribes in the north-west of Asia Minor. The migration of the inhabitants from this region to the Eastern Mediterranean is maintained with the data from the Greek tradition about the arrival of the population from Troas to Cyprus and

⁷¹ В.Л. Цымбурским на основании тонкого анализа традиции, связанной с Троянской войной, была справедливо высказана мысль о том, что ее следует сопоставлять не с эпохой микенского могущества начала XIII в. до н.э., а в с миграцией греков из разрушенных центров Южной Греции в Восточное Средиземноморье (Гиндин, Цымбурский. Ук. соч. С. 168–171, 178).

⁷² Гиндин Л.А., Цымбурский В.Л. Троя и «Пра-Аххиява» // ВДИ. 1995. № 3. С. 22, 36; Цымбурский В.Л. Эя и Троя. Прагреки в Северо-Западной Анатолии и происхождение топонима Αἰα // HRDĀ MANASĀ. К 70-летию со дня рождения профессора Л.Г. Герценберга. СПб., 2005. С. 311–313.

⁷³ Об отражении этих миграций в греческой традиции о движении Амфилоха, Калханта и Мопса после Троянской войны через Малую Азию в Левант, а также о слиянии в этом предании двух волн передвижений народов с запада Малой Азии в конце XIII – начале XII в. до н.э. см. Немировский. К вопросу об отражении анатолийского этнополитического переворота... С. 8–12; Сафронов. Этнополитические... С. 15.

Palestine after the Trojan war, as well as archeological data (so-called Grey Trojan Ware in Cyprus, pithos burials in Troas and Palestine in 13–12 BC). In the author's opinion, the reason which caused Peleset, Tjeker, Tursha to migrate to Syria and Palestine was the war in the north-west of Asia Minor mentioned in Ramses' inscriptions. According to the author, the Trojan war is the only equivalent to this historical event. The author believes that the unknown enemy who devastated the homeland of those tribes was the Achaeans of the Greek tradition.

At the end of the article the author reconstructed the order of the events in the Aegean and Eastern Mediterranean in the late 13 – the early 12 BC. The destruction of the Mycenaean centres in South Greece at the end of 13 cent. BC caused the Achaean population to leave their homeland for the Eastern Mediterranean. One of the waves of migrating groups was aimed at Troas. The war between the arriving Achaeans and the autochthone population resulted in the devastation of the north-west of Asia Minor and migration of the inhabitants of this region to Cyprus, Palestine and Egypt. This war left traces both in Egyptian inscriptions about the devastation of the homeland of Peleset, Tjeker and Tursha and was engraved in Greek memory as cycles of legends about the great battle for Troy.